

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	40708
Name	Master's final project
Cycle	Master's degree
ECTS Credits	6.0
Academic year	2021 - 2022

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	Annual

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation	3 - Master's final project	End Labour Studies

Coordination

Name	Department
CALVO RIGUAL, CESAREO	160 - French and Italian
SANTAEMILIA RUIZ, JOSE	155 - English and German
SERRA ALEGRE, ENRIQUE NICOLAS	340 - Language Theory and Communication Sciences

SUMMARY

The master's final project consists of the development of a research project with the supervision of a tutor. It is directed by teachers specialized in the field and the main objective of the project is that each student demonstrates what they can carry out a research project using the competences that they acquired during the course. The academic coordinating committee will guide the students when choosing a research topic as well as helping them choose a tutor that fits within the chosen topic and providing general guidelines to develop the project. The project's director will be in charge of the project's follow-ups.



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

Not applicable

OUTCOMES

2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation

- Students should apply acquired knowledge to solve problems in unfamiliar contexts within their field of study, including multidisciplinary scenarios.
- Students should be able to integrate knowledge and address the complexity of making informed judgments based on incomplete or limited information, including reflections on the social and ethical responsibilities associated with the application of their knowledge and judgments.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Dominar la lengua extranjera elegida como fuente para la traducción.
- Alcanzar nivel de excelencia en la lengua propia.
- Poseer cultura general y de civilización.
- Gestionar proyectos y organizar el trabajo.
- Adquirir rigor para la revisión y control de calidad de las traducciones.
- Buscar información y documentación.
- Contar con conocimientos transversales.
- Trabajar en equipo.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.
- Aplicar capacidades de análisis y síntesis.
- Ser capaz de complementar la formación específica de este Máster con otros conocimientos científicos, históricos, lingüísticos, sociales, etc.
- Ser capaz de acceder a herramientas de información en otras áreas de conocimiento y utilizarlas adecuadamente.
- Apostar de manera sistemática por una cultura de la igualdad (sexual y de género, de oportunidades, de trato, etc.)



- Apostar de manera sistemática por los principios de ética, justicia y solidaridad.
- Saber relacionarse profesionalmente en el campo de la traducción.
- Demostrar la asimilación de los principios metodológicos del proceso traductor.
- Interpretar, analizar y traducir textos de géneros y complejidad diversa

LEARNING OUTCOMES

- Designing and planning an academic research project.
- Ho know how to produce a rigorous, original and creative academic project.
- Carrying out autonomous or semi-autonomous investigation tasks.
- To communicate the outcomes of the project to specialists and non-specialists in a written as well as in an oral manner clearly.
- Arguing, asserting and justifying the methods and results of the project, as well as the theoretical frameworks on which it is based.
- Integrating contributions from various approaches and applying research methods from different fields of knowledge to this purely interdisciplinary area of knowledge.
- Understanding, valuing and reflecting on the social and ethical implications and responsibilities of the student's decisions as a researcher.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Master's final project general description

The research project will be developed under the supervision of at least one professor from the Masters degree. The student must demonstrate the application of the basic competences acquire by developing a research project that, in the future, may lead to the completion of a PhD.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Tutorials	20,00	100
Development of a final project	130,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

Autonomous work, self-instructive learning



EVALUATION

Justification of master's final project

REFERENCES

Basic

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental
- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca
- Pastor Albadalejo, Gema (2008) (coord.) Manual de prácticas universitarias de calidad. La Coruña: Netbiblo.
- VV.AA. Comisión de Prácticas en Gestión y Administración Pública (2007) Guía de alumnos de prácticas en empresas e instituciones públicas y/o privadas. Madrid: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la UCM

Additional

- Escandell Vidal, M^a Victoria (2005) La comunicación. Madrid: Gredos
- Gonzalo García, Consuelo & García Yebra, Valentín (2000) Documentación, terminología y traducción, Madrid: Síntesis
- Martínez López, Ana Belén & Orteja Arjonilla, Emilio (2007) Recursos bibliográficos sobre traducción, redacción y terminología en los ámbitos científico-técnico, audiovisual y multi-media. TRANS. Revista de traductología, n.º 11, pp. 287-298

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council



English version is not available

DEFENSA Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL DEL TFM DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANÍSTICA (2019-20)

Dado que en las actuales circunstancias derivadas de COVID 19 la defensa y evaluación del TFM no puede ser presencial, se procederá como sigue:

1. Se mantienen los plazos para realizar el depósito del TFM por ENTREU: hasta el 10 julio para la primera convocatoria, y hasta el 10 de septiembre para la segunda convocatoria:
<https://www.uv.es/uvweb/filologia-traduccion-comunicacion/es/estudios-postgrado/masters-oficiales/trabajo-fin-master/procedimiento-1285964623685.html>
2. Convocatoria COVID 19: plazo para el depósito hasta el 1 de octubre. A ella **sólo** se podrán acoger quienes lo justifiquen con motivos relacionados con COVID 19 (haber padecido personalmente el coronavirus, haber convivido con persona afectada...), y siempre previa comprobación por parte de su tutor/a de las circunstancias alegadas: https://www.uv.es/gestiofil/TFM/TFM_2019-2020_SITUACIO_ESPECIAL_COVID19.pdf
3. Una vez hecho el depósito en ENTREU, con VºBº de tutor/a, cada estudiante remitirá al Director del Máster y a su tutor/a el TFM en pdf.
4. La CCA (Comisión de Coordinación Académica del Máster), en colaboración con cada tutor/a, designará tribunal para la evaluación y enviará a sus componentes el TFM, preferiblemente por .
5. Cada estudiante elaborará para defender su TFM un breve vídeo (formato MP4) o ppt (locutado), en ambos casos de menos de 250 MB y una duración máxima de 10 minutos.
6. En el plazo que se le comunicará, cada estudiante hará llegar a través de Aula Virtual (o por correo electrónico institucional) el citado documento de defensa (vídeo o ppt) a su tutor/a de TFM, quien lo remitirá al tribunal evaluador.
7. Si el tribunal lo considera conveniente, podrá convocar al candidato/a a una sesión de videoconferencia por BBC (BlackBoard Collaborate) con el fin de plantearle dudas y aclaraciones sobre su trabajo, siempre que las condiciones técnicas por ambas partes (estudiante y miembros del tribunal) lo permitan.
8. A partir de la valoración de los documentos mencionados (TFM en pdf, defensa en ppt o vídeo y, si ha lugar, breve videoconferencia), el tribunal procederá a calificar el trabajo presentado.
9. Posteriormente y en un plazo aproximado de dos días, el/la presidente del tribunal comunicará la nota al estudiante, así como al Director del Máster para que éste pueda incorporarla al acta oficial de evaluación de la asignatura.

En Valencia, a 18 de mayo de 2020

Fdo. Enric Serra Alegre, Presidente de la CCA y Director del Máster